



# PILE @ FACE

Volume 14 no 2

Journal de l'Association de l'Ouie de l'Outaouais

Janvier 2012



**Bonne année 2012**



# Sommaire

**PILE OU FACE VOLUME 14, NUMÉRO 2 JANVIER 2012**

## Équipe de rédaction



**Jacqueline Fauvelle**  
Chef correctrice



**Tiphaine Girault**  
Révisseur



**Alfonso Ibarra Ramirez**  
Révisseur



**Michael McGuire**  
Mise en page / graphisme



**Ryan McGuire**  
Photographe

Mot de la direction	3
Situation des personnes vivant avec une surdité (PVAS) dans les hôpitaux ou en résidence personnes âgées	4
Mot de Jacqueline Fauvelle	5
Supporter le service relais vidéo (SRV) partout au Canada	6
Pauvreté au Québec	7-8
PROpagation	9
Connaissez-vous Termium Plus?	10
Association sportive des Sourds du Québec	11-12-13
Jeux des Sourds du Canada	14
Machine à liqueur à vendre	15

## Mot de la direction



Bonjour chers membres,

Nous vous souhaitons tous et toutes une très belle année 2012. Que cette année soit remplie de bonheur, de santé et d'une volonté inébranlable de transformation sociale. L'année 2011 s'est écoulée avec son lot de réussites et de défis à relever. L'équipe de l'ADOO, ainsi que son conseil d'administration, sont humblement prêts à tout faire pour que les choses avancent en 2012.

Voici quelques-uns de nos grands objectifs pour cette année :

- Sensibiliser le réseau de la santé ( hôpitaux, cliniques, CSSS, etc. ) aux besoins spécifiques des personnes vivant avec une surdité (PVAS).
- Développer un projet de soutien lié aux soins palliatifs, pour les PVAS de la région.
- Continuer à favoriser une meilleure accessibilité des PVAS aux services gouvernementaux et paragouvernementaux.
- Reprendre le projet d'habitation pour les PVAS de la région, afin de jeter les bases pour qu'il en soit un de longue haleine.
- Rendre le Service d'urgence 911 accessible aux PVAS.
- Élaborer une banque de bénévoles pour l'ADOO.

Pour l'année 2012, nous mettrons en place des activités novatrices en éducation populaire, en informatique, en sports, en culture, en arts et naturellement en défense des droits des PVAS.

Nous sommes heureux de vous annoncer que nous offrirons des cours de yoga avec la collaboration de l'Association sportive des Sourds du Québec. Nous avons développé des nouvelles techniques, avec la professeure de yoga, pour que l'activité soit adaptée aux besoins des PVAS. Le yoga est tellement bénéfique pour la santé physique et mentale.

Nous sommes également fiers de vous annoncer que les « Cahiers d'activités et de découvertes de la ville de Gatineau pour les enfants », élaborés par l'ADOO, avec le soutien financier de la ville, seront disponibles dans les centres touristiques de la ville. Ils contiennent des mots signés et des jeux en LSQ, des conseils de communication avec les PVAS, etc. Ils sont un excellent moyen de sensibilisation auprès des enfants de toutes origines et du public en général.

Les mordus du théâtre pourront s'inscrire au projet PROpagation.

On vous annonce également qu'un membre de l'équipe de travail de l'ADOO a été coopté pour participer au conseil d'administration du Centre de réadaptation la RessourSe.

N'oubliez pas que les bureaux de l'ADOO sont toujours ouverts pour vous accueillir, vous écouter et pour marcher côte à côte avec vous vers une société plus inclusive, juste et démocratique pour les PVAS.

Solidairement,

Tiphaine Girault et Alfonso Ibarra

## *Situation des personnes vivant avec une surdité (PVA) dans les hôpitaux ou en résidences pour personnes âgées*

L'équipe ADOO a visité dernièrement 2 patient(e)s PVA, un à l'hôpital et l'autre à une résidence pour personnes âgées, en vue de recueillir leurs témoignages sur les services reçus en ce qui a trait à leurs besoins spéciaux reliés à leur surdité. Ces patients PVA nous ont exprimé leurs frustrations concernant les problèmes de communications qu'ils ont avec le personnel infirmier, tels que : manque de renseignements et d'explications clairs concernant leurs diagnostics, absence d'interprètes en LSQ, mauvaise compréhension de la part du personnel infirmier et des médecins vis-à-vis leurs besoins particuliers en audition, sentiment d'inconfort et de stress vécu quotidiennement par ces patient(e)s, etc.

Il a été constaté par l'ADDO, et suite aux témoignages des 2 patients, qu'il n'y a presque jamais d'interprètes LSQ présents lors des entretiens qu'ils ont constamment avec le personnel médical. Mais pourtant ce service est primordial et indispensable pour communiquer avec les PVA. Comment peuvent-ils poser des questions précises sans un interprète? Le personnel infirmier fait son possible pour se faire comprendre de ces patient(e)s mais c'est loin d'être assez. Il a aussi été constaté que les hôpitaux ainsi la résidence n'ont aucune connaissance de la Culture sourde et ne semblent même pas concerné par le sujet. Les PVA doivent souvent lire les notes écrites par le(s) médecin(s) pour obtenir des renseignements. Cela est inacceptable, car ces notes sont souvent extrêmement difficiles à lire et à comprendre, comprenant des termes médicaux complexes. Et en fin de compte, les patients ne savent pas plus ce qui se passe avec leur santé après les avoir lues. Sans interprète, les patients ne peuvent poser les questions voulues telles que : Combien de fois doit-on prendre les médicaments prescrits et à quoi servent-ils? Quelles sont les étapes à faire avant d'être accepté pour le traitement de chimiothérapie requis? Que doit-on manger ou ne pas manger avant une chimiothérapie? Quelle quantité d'aliments doit-on prendre avant les traitements pour ne pas être trop faible

ou trop malade? Quelle diète alimentaire un patient doit-il suivre? Quels aliments doit-on manger ou ne pas manger selon la condition du patient?

Il a de plus été constaté, que le personnel médical présent ne pense même pas à réserver d'avance un d'interprète quand ils ont à discuter avec des PVA. Ceux-ci, n'ayant pas accès à un ordinateur, n'ont même pas la possibilité de réserver eux-mêmes un interprète. Ils doivent insister sans cesse auprès des organismes sur le besoin d'avoir un interprète lors de tous les échanges verbaux. Pourtant, ils ont le droit d'obtenir ces services d'interprétation dans le milieu de la santé. Il faut ajouter à cela, qu'il y a un manque d'interprètes disponibles dans la région. De plus, le personnel ne connaît absolument rien du vocabulaire LSQ, ne serait-ce que les mots de base, ce qui occasionne énormément de frustration chez les patients qui doivent sans cesse se débattre pour comprendre ce qu'on leur demande. Cette accumulation de stress et d'inquiétude est très néfaste pour le bon rétablissement de ces PVA. Ils se plaignent aussi du fait, que le personnel qui entre dans leurs chambres ne change rien à la façon de les approcher même si ils sont sourds. Ceux-ci sont souvent surpris de réaliser qu'il y a des personnes qui s'affairent dans leurs chambres. Le personnel devrait élémentairement allumer la lumière et se faire voir des patients PVA avant de les approcher ou attirer leur attention en les touchant délicatement.

L'ADDO a donc décidé d'organiser une campagne de sensibilisation en 2012, dans les différents établissements de santé, concernant tous les problèmes rencontrés par les patients PVA. Dossier à suivre!

Tiphaine Girault  
Coordonnatrice

## Mot de Jacqueline Fauvelle



Bonjour tout le monde

Je suis la nouvelle recrue de votre revue. Voici mon tout premier article. Wow ! Quelle expérience.

Comme premier article, j'ai décidé de vous parler de la Cabane en bois rond de Gatineau (secteur Hull), suite à une visite à l'ADOO, en décembre 2011, de Françoise Moreau de LA CABANE EN BOIS ROND. Voir ci-dessous une lettre qu'elle nous avait adressée suite à sa visite. Je terminerai en énumérant les divers services et activités de la Cabane puisque comme le mentionne Françoise, certaines salles de la Cabane sont équipées d'un système FM ».

« Est-ce qu'à l'ADOO on connaît les organismes qui oeuvrent dans cette importante bâtisse? Est-ce que les personnes malentendantes (de 50 ans et plus), membres de l'ADOO savent que certaines salles de la Cabane sont équipées d'un système FM qui supplée à leur perte d'audition et facilite ainsi leur participation aux différentes activités qui y sont offertes? J'ai laissé à votre intention, lors de mon récent passage au local de l'ADOO, des dépliants et des brochures décrivant les divers services et activités offerts par les nombreux organismes qui logent au 331, boul. de la Cité des Jeunes. Vous êtes invités à consulter ces documents, à les garder pour avoir à votre disposition les informations nécessaires à votre inscription comme membre et à votre participation aux activités de votre choix.

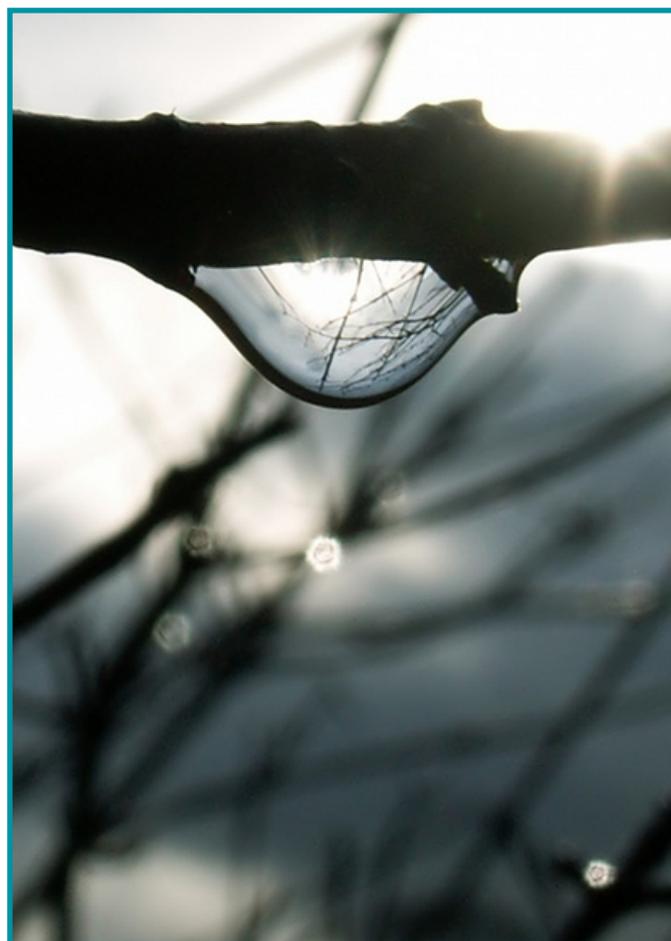
**IL FAUT UTILISER ET PROFITER DES SERVICES QUI SONT MIS EN PLACE POUR NOUS, LES MALENTENDANTS, SI NOUS VOULONS QU'ILS SOIENT MAINTENUS ET AMÉLIORÉS.**

Françoise T. Moreau  
... malentendante depuis 67 ans ».

Il y a plusieurs organismes qui logent à la Cabane, entre autres l'Académie des retraité(e)s de l'Outaouais (ARO). L'ARO offre des cours d'artisanat, de bridge, des conférences, des formations, des cours de croissance, des cours de culture générale, des cours de langue, des cours informatique (Macbook, iPhone, iPad, etc. = assez moderne, vous ne trouvez pas?). Certains cours sont gratuits ou avec réduction pour les membres et d'autres non. Je vous suggère d'aller jeter un coup d'œil à leur site Internet pour leur programmation hiver-printemps 2012 à l'adresse suivante: [http://www.academiedesretraites.ca/?page\\_id=312](http://www.academiedesretraites.ca/?page_id=312).

Allez voir c'est super intéressant!

Jacqueline Fauvelle



# Supporter le service relais vidéo (SRV) partout au Canada



Vendredi le 13 janvier 2012, plusieurs personnes, des communautés Sourd(e)s du Canada, se sont rassemblées devant les bureaux du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour mettre de la pression pour que le nouveau service relais vidéo (SRV) soit mis en place le plus vite possible.

Actuellement les personnes sourds et malentendants au Canada ont seulement accès au service relais par TTY qui n'est pas accessible pour tout le monde car plusieurs personnes sourdes ont de la difficulté à lire et écrire. Les Sourds des États-Unis ont déjà accès au service relais vidéo depuis un bon moment et ce service est très apprécié. Les Canadiens attendent depuis très longtemps pour avoir y avoir accès. Le SRV est un service de communication visuelle par caméra web ou caméra vidéo-conférence IP qui permet à la personne sourde de communiquer

directement par webcam sans frais, en langue des signes, avec téléphoniste. La personne peut ainsi faire des appels vidéo pour prendre des rendez-vous, commander de la pizza ou communiquer avec des amis et parents.

L'ADDO, tout comme plusieurs autres associations représentant les PVAS au Canada, a pressé fortement le CRTC de mettre en place le SRV le plus rapidement possible. L'ADDO a même envoyé une lettre d'appui au sujet du SRV, au bureau du CRTC à Montréal.

Il y a quelques mois, plusieurs personnes ont rempli un sondage avec des suggestions et des commentaires pour le CRTC afin qu'il mette en place ce nouveau service. Ils attendent toujours la réponse du CRTC, qui devrait dévoiler un rapport bientôt.

Michael



# Pauvreté au Québec



Dernièrement, j'ai suivi une formation, organisée par la TROVEPO, en Certificat en défense des droits liés à la pauvreté au Québec. Je me dois de féliciter l'excellent travail de la TROVEPO concernant ces formations en droits qui stimulent la conscience des gens vis-

à-vis la réalité sur différents sujets au Québec. La formation reçue m'a ouvert les yeux sur le sujet de la pauvreté. Voici quelques exemples de ce qu'ont à subir financièrement les gens pauvres.

J'ai su que les parents, qui ont des enfants de plus de 18 ans, ne peuvent recevoir les prestations de l'aide sociale comme ayant des personnes à charge car les enfants sont en âge de travailler, ceci même si les enfants ne travaillent pas.

Des personnes qui utilisent l'assurance emploi (50 % du salaire pour une période limitée mais pas plus alors que chercher un emploi n'est jamais facile).

Le régime de rentes de Québec (ils peuvent recevoir un montant maximum moins de 1000\$ même s'ils avaient un bon revenu dans le passé) donc ils ne peuvent pas vivre confortablement.

J'ai su que les gens qui ne peuvent plus travailler à cause d'une invalidité, doivent remuer ciel et terre et remplir des formulaires très complexes pour demander à recevoir des prestations. Certaines personnes ont même besoin d'aide pour remplir les formulaires et doivent souvent déboursier de l'argent pour l'obtenir, alors que leurs moyens financiers sont déjà très limités.

Les personnes pauvres subissent beaucoup de stress car ils doivent sans cesse penser à leur survie comme : se nourrir, se vêtir, se loger, avoir accès à de l'eau potable et des services sanitaires adéquats.

Les étudiants ont souvent à payer des dettes d'études et les intérêts alors que l'éducation devrait être gratuite car cela devrait être un droit humain que de recevoir de l'éducation gratuite au Canada.

Concernant l'impôt de 2012, tout le monde devra payer 100 \$ pour la taxe santé, qu'ils soient pauvres ou riches, ce qui est très injuste pour les pauvres. Comme on dit souvent, les riches vont être plus riches, ce qui veut dire que les pauvres vont être plus pauvres.

J'ai appris que les commerces d'alimentation qui se débarrassent d'aliments en les jetant aux poubelles, scellent leurs poubelles pour ne pas que des gens dans le besoin y fouillent pour trouver la nourriture qu'ils ont besoin pour survivre. En effet, les poubelles se trouvent sur leur territoire qui est déclaré privé donc il est illégal pour une personne dans le besoin de s'y approvisionner. C'est injuste! Pourquoi ne pas donner tout simplement ces restes d'aliments aux personnes pauvres au lieu de tout laisser pourrir.

Prenons le cas des personnes sourdes qui ont souvent exprimé leurs frustrations vis-à-vis le fait qu'il n'y a pas un moyen de communication plus facile



# Pauvreté au Québec



à utiliser que le téléphone pour recevoir de l'aide financière. En effet, on leur demande souvent de téléphoner! Quel dilemme pour eux. Ils aimeraient se faire comprendre en utilisant le LSQ mais il n'y a jamais ce service d'offert. Et en plus, les institutions politiques ne savent même pas à quoi sert un interprète gestuel. Ils n'ont d'ailleurs aucune idée des obstacles que subissent les personnes sourdes tels que les formulaires à remplir, les communications, l'utilisation de courriels, etc. Une personne sourde m'a déjà exprimé sa frustration quand elle a voulu obtenir de l'aide financière suite à son accident de voiture qui n'était pas de sa faute. Elle en a obtenu pendant un an et subitement l'aide lui a été retiré sans qu'elle en soit averti et qu'elle sache pourquoi. Elle ne pouvait pas retourner au travail conformément à l'ordre de son médecin. Quelle histoire incroyable. Sommes-nous vraiment protégés? C'est la question que je me pose.... Tout peut arriver, à n'importe qui, n'importe quand. Un jour tout est beau et tout à coup, tout devient noir. Cela peut arriver à tout le

monde. Même une personne qui a un bon salaire, un bon emploi et une bonne famille peut, tout à coup, se retrouver sans emploi à cause d'une maladie, perdre sa famille à cause d'une grosse dépression et pourrait devoir aller chercher sa nourriture au Gîte-Ami. On n'est pas à l'abri de rien.

Donc, c'est très important que tous (riches et pauvres) soient solidaires devant le problème de la pauvreté. J'ai lu un article sur la pauvreté des personnes PVAS. On y dit que 80 % de ces personnes vivent avec un revenu faible ou moyen (30 000\$). La pauvreté touche beaucoup plus les personnes analphabètes, moins instruites ...

Ensemble on doit agir pour le mieux!

Tiphaine Girault  
Coordonnatrice

# PROpagation



PROpagation est un groupe collectif canadien d'artistes- Francophones, Anglophones, Sourds, les alliés de la culture Sourde- dont je suis codirectrice avec Paula Bath et Yannick Gareau et qui a pour mission l'obtention de la reconnaissance égale et de la pleine participation des artistes Sourds œuvrant dans les arts de la scène dans le monde. PROpagation s'inspire de la perspective unique ethnoculturelle des personnes Sourdes et de la richesse de la langue des signes. Nous travaillons en ce moment à un projet de pièce de théâtre en LSQ et interprété en français qui s'intitulera « Yvon Kader ». Ce spectacle de qualité se fera sous la direction artistique de Yannick Gareau et en collaboration avec le RESO. Il est prévu pour 2012.

C'est avec un grand plaisir l'ADOO a accepté de donner un peu de son temps pour l'équipe PROpagation. Suite à une résolution de l'ADOO, adoptée par le conseil d'administration le 2 novembre 2011 à 19 h, cette participation répond de façon décisive au mandat de l'ADOO : alphabétisation populaire. Les personnes sourdes analysent et traduisent le scénario de la pièce de théâtre, du français vers le LSQ avec le groupe collectif d'artistes PROpagation. Cette collaboration va faire se concrétiser notre souhait le plus cher, qui est d'obtenir une plus grande participation des jeunes PVAS (personnes vivant avec une surdité) de se regrouper aux activités théâtrales.

En septembre 2011, l'équipe de direction de PROpagation a préparé des auditions qui ont été offert aux personnes vivant avec la surdité ou non dans la région Ottawa-Gatineau connaissant la LSQ. Suite à ces auditions, nous avons choisi beaucoup de comédiens motivés et les avons formés aux arts de la scène. Les pratiques théâtrales se font à tous les mercredi soirs au Centre Jules Léger depuis octobre 2011 pour un spectacle en 2012. Les comédiens ont analysé et étudié le scénario en question pour bien maîtriser la pièce

dirigée par le directeur artistique Yannick Gareau. Précisons ici que cette pièce a été écrite et en LSQ par Yannick Gareau, développé et adapté à partir du livre intitulé « Yvon Kader, des oreilles à la lune » de l'auteur Jean-Pierre Cagnet. Des formations avec un acteur professionnel sont prévues plusieurs fois cette année afin que nos comédiens puissent parfaire leurs connaissances et aussi acquérir de meilleures compétences. Des services d'interprétation sont offerts pendant les formations. En plus des acteurs, il y a 3 autres artistes qui s'occupent des décors: Régine Petit (artiste visuelle), Gabriel Martin (étudiant du CJL et artiste) et moi-même. Bientôt, il y aura une équipe de costumiers qui sera sous la direction d'Yannick Gareau. Il y a aussi Paula Bath qui s'occupe des relations publiques et de l'administration. Paula sera sans contredit une future dramaturge, grâce à son immense talent en écriture. D'ailleurs elle sera la directrice artistique pour un autre futur projet qu'envisage PROpagation en 2013.

Ajoutons ici que PROpagation a prévu le spectacle intitulé « Yvon Kader, des oreilles à la lune » à La Nouvelle Scène à Ottawa en 2012. À suivre...

Tiphaine Girault  
Coordonnatrice de l'ADOO et codirectrice de PROpagation

## Connaissez-vous *TERMIUM Plus*



Connaissez-vous *TERMIUM Plus*® la banque de données terminologiques et linguistiques du Bureau de la traduction du gouvernement du Canada ? Non ? Pourtant elle est très utilisée par beaucoup de gens qui rédigent, traduisent, recherchent les mots justes pour décrire quelque chose en particulier, etc. *TERMIUM* est accessible gratuitement pour tous à l'adresse suivante : <http://www.termiumplus.gc.ca/site/termium.php?lang=fra&cont=001> et en cliquant sur « Lancer *TERMIUM Plus* » ou en allant directement à <http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>.

Vous voulez savoir si on dit « Langue des signes québécoise » ou « Langage des signes québécois » ? Demandez à *TERMIUM* qui vous dira que « langage des signes québécois » et « langage des signes du Québec » sont à éviter et qu'il faut utiliser « langue des signes québécoise ».

Vous vous demandez comment dire un « washer » de robinet en français ? *TERMIUM* vous dira que c'est une « rondelle ».

*TERMIUM* contient aussi beaucoup d'outils d'aide à la rédaction qui donne beaucoup de renseignements sur la façon d'écrire les abréviations, les nombres, la bonne division des mots, comment féminiser un mot, etc. Saviez-vous qu'on pouvait dire « une chef », « une notaire », « une médecin », etc. ? Saviez-vous qu'on doit laisser un espace entre le chiffre et l'heure, i.e. « 23 h. » et non « 23h. » ? Saviez-vous qu'on doit inscrire les montants d'argent avec le signe de dollar à la fin comme « 40 \$ » mais que dans un tableau on peut écrire « \$ 40 » ? Saviez-vous que les mots « Internet » et « Web » doivent s'écrire avec des majuscules mais qu'il faut écrire « intranet » en minuscule ? Saviez-vous que l'on doit dire « chercher dans Internet » et non « chercher dans l'Internet » ? Saviez-vous que les numéros de téléphone s'écrivent avec un trait d'union insécable par ex. : 819-555-5555 (insécable veut dire que l'on ne peut reporter sur 2 lignes le numéro) ?

Il y a tant de choses à dire sur *TERMIUM* que je pourrais en parler pendant des heures. Allez faire un tour. Cela va peut-être vous paraître en peu compliqué au début mais si le sujet vous intéresse, je pourrais peut-être donner une petite démonstration à l'ADOO si la demande est là ! Disons que c'est « chose du possible ».

Jacqueline Fauvelle

# Association sportive des Sourds du Québec



## Mission

Promouvoir le sport et l'activité physique chez les personnes Sourdes et malentendantes du Québec.

## Historique de l'ASSQ.

Fondée en 1968 par un groupe de sourds québécois, l'Association amateur des sports des sourds du Québec est devenue l'Association Sportive des Sourds du Québec en 1992.

Actuellement, l'ASSQ poursuit sa restructuration. Nous voulons être ouvert à tous afin de devenir plus accessible et de mieux répondre à la demande des jeunes québécois désirant pratiquer le sport, soit de compétition ou simplement, comme loisir.

## Objectifs

- 1 - Supporter financièrement l'athlète qui veut perfectionner son entraînement en vue de compétitions (sourds) au niveau international.
- 2 - Supporter financièrement l'athlète qui participe aux entraînements et/ou compétitions de niveau national.
- 3 - Offrir des programmes sportifs ou d'activités physiques.
- 4 - Supporter l'organisation d'un événement

sportif qui se tiendra sur le territoire du Québec.

- 5 - Supporter financièrement les équipes québécoises qui participeront à une compétition nationale.

## 5e tournoi Invitation ASSQ – 7 janvier 2012

Notre traditionnel tournoi ASSQ a eu lieu au Collège Marie-Victorin à Montréal, le 7 janvier 2012 dernier de 9h00 à 17h00.



Un total de 50 participants a pris part au tournoi récréatif de soccer mixte et tennis de table!

Ce fut une journée chaleureuse et cela a donné l'occasion aux participants de se retrouver ou de faire de nouvelles rencontres sociales! Une équipe d'Ottawa s'est déplacée pour l'évènement ainsi que 4 jeunes de Québec! Nous tenons à ce que la tradition se poursuive et nous reviendrons avec le 6e tournoi ASSQ l'an prochain!

**Nous tenons à remercier nos généreux commanditaires sans qui le tournoi n'aurait pas lieu:**

La Fondation des Sourds du Québec et la Caisse populaire Desjardins de Villeray.

# Association sportive des Sourds du Québec



## Résultats de cette journée

### Soccer mixte

1er : Les Jaunes de l'ASSQ

2e : Les Bleus de l'ASSQ

**3e : Les Serpents d'Ottawa**

### Tennis de table

1er : Ian Riopel

2e : Alain Turpin

3e : Alexandre L'Allier

## Programmation Hiver 2012

- Basketball masculin
- Boxe
- Spinning
- Danse aérobie
- Tai Chi
- Cliniques de course
- Yoga à Gatineau

## Professeurs/Animateurs Sourds et malentendants communicant en LSQ

Minimum de 8 participants Sourds et malentendants exigé dans chacun de ces programmes

Surveillez notre site Internet : [www.assq.org](http://www.assq.org)

Autres idées de programmes en région? Contactez-nous!

## Aide financière ASSQ

Possibilité d'aide financière pour les athlètes Sourds et malentendants qui s'entraînent avec les

entendants en vue de participer à des compétitions.

Pour plus d'informations : [info@assq.org](mailto:info@assq.org)

## Nouvelle politique à l'ASSQ : 'Minimum 4'

Possibilité pour l'ASSQ de fournir l'interprète si un **groupe de minimum 4 personnes Sourdes et malentendantes participent à un programme régulier avec les entendants**. Les personnes doivent être membres de l'ASSQ

(Membre adulte : 5\$/année, Membre étudiant : 1\$/année)

## Faits marquants en 2011

Quelques accomplissements des athlètes québécois :

### Mars 2011 – Deaf Alpen Cup à Val Gardena – Gröden en Italie

**Charles-Olivier Leblanc**, de Repentigny

**Slalom, Combiné et Géant**: 2e rang

**Géant - Parallèle** (course de descente de 6 km): 27e rang/671 participants

**Danielle Rousseau**, de Québec

**Slalom, Géant et Combiné**: 2e et 3e rang de sa catégorie "Vétérans"

**Géant – Parallèle** : 6e rang et 2e rang de sa catégorie "Vétérans"

### Juin 2011 – 13e Championnat mondial de vélo des Sourds – CMVS2011 (Mont-Tremblant)

Simon Gagnon-Brassard, du Lac St-Jean (vélo sur route)

**Jess Tremblay**, de Chicoutimi (vélo de montagne)  
2 médailles de bronze et une 4e place

### Juillet 2011 – 10e Championnat canadien de golf des Sourds à London (Ontario)

**Alexandre Ouellet** – 2e position

**Maxim Desrochers** – 8e position

**Denis Marchand (Séniors)** – 3e position

# Association sportive des Sourds du Québec

## **Juillet 2011 – Jeux Amicaux de volleyball – Washington DC (USA)**

Une athlète québécoise, Geneviève Savard, complétait l'Équipe Canada qui a terminé en 4e position.

## **Juillet 2011 – Championnat mondial de natation des Sourds du Portugal**

Samuel Godin-Rousseau, de Gatineau  
Première participation à un Championnat du monde

Philippe Ouellet, de Chicoutimi  
1 médaille de bronze au 200m dos

## **Août 2011 – Championnat mondial des quilles des Sourds en Argentine**

6 quilleurs québécois faisaient partie de l'Équipe Canada, qui a terminé en 4e position.

## **Septembre 2011 – Championnat mondial de basketball des Sourds en Italie**

6 joueurs québécois prenaient part à l'Équipe Canada, qui a terminé en 13e position.

## **À venir en 2012**

L'ASSQ offrira une aide financière pour défrayer une partie des coûts de l'entraînement d'un peu plus de 75 athlètes québécois qui prendront éventuellement part à différents événements d'envergure d'ici la prochaine année :

**16 au 19 Mai 2012 – Jeux des Sourds du Canada à Edmonton (Alberta)** (hockey sur glace, soccer masculin, curling, quilles, volleyball féminin, basketball masculin)

**14 au 24 Juin 2012 – Jeux Panaméricains des Sourds au Brésil** (volleyball et basketball)  
Octobre 2012 – Championnat du monde de golf des Sourds à Mie au Japon

**Jeux des Sourds du Canada (JSC 2012) – 12/16 au 19 mai 2012 à Edmonton (Alberta)**

L'ASSQ est actuellement en période de recrutement pour former des équipes Québec pour les JSC 2012. 6 disciplines y seront présentées dans un seul et même endroit durant une semaine! Imaginez l'attrait de personnes Sourdes à cet événement unique où règneront le hockey sur glace, le basketball, le volleyball masculin et féminin, le curling masculin et féminin, le bowling masculin et féminin et le soccer masculin! Les camps de sélection ont eu lieu en décembre et les athlètes ont été sélectionnés. Les athlètes québécois participants seront annoncés prochainement !

Les JSC 2012 ont été créés par l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) en vue de rassembler tous les athlètes en un même endroit et de reproduire l'expérience de l'esprit spectaculaire de célébration des sports des Sourds comme c'est le cas lors des Sourdlympiques. L'événement comprendra des sports d'été et d'hiver. Le but premier de la compétition est de procéder à la sélection d'athlètes pour les équipes nationales en vue de leur participation aux Sourdlympiques, aux Championnats du monde ou aux Jeux panaméricains pour les Sourds l'année suivante.

L'ASSC a confié le mandat d'organisation des Jeux des Sourds du Canada 2012 à l'Alberta Deaf Sports Association (ADSA) en 2010. Le campus de l'Université d'Alberta servira de site principal où les athlètes et le personnel seront logés.

Audrey Beauchamp, Coordonnatrice des projets

Association sportive des Sourds du Québec  
4545, Avenue Pierre-De Coubertin  
Case postal 1000, succursale M  
Montréal (Québec) H1V 3R2  
Tel / Fax : (514) 252-3049  
Courriel : [info@assq.org](mailto:info@assq.org)  
[www.assq.org](http://www.assq.org)

# Jeux des Sourds du Canada



Edmonton (Alberta) sera la ville hôte des Jeux des Sourds du Canada, du 12 au 19 mai 2012. Les Jeux sont organisés cette année par l'Alberta Deaf Sports Association.

Le but premier que veut atteindre les Jeux des Sourds du Canada est de permettre, à tous les athlètes canadiens Sourds des équipes nationales, de prendre part à une compétition sportive de haut niveau. Par la suite ces athlètes pourront peut-être être choisis et pouvoir participer aux différents jeux olympiques des Sourds, aux Championnats du monde des Sourds ou aux Jeux panaméricains pour les Sourds l'année suivante.

Voici les disciplines sportives qui y seront présentes: Curling (hommes et femmes), Quilles (hommes et femmes), Hockey sur glace (hommes) , Basketball (hommes), Volleyball en salle (hommes et femmes) et Soccer en salle (hommes).

Il y a 7 provinces qui participeront cette année: Alberta, Colombie-Britannique, Manitoba, Nouvelle-Écosse, Ontario, Québec et Saskatchewan.

Je vous encourage à aller voir le site des Jeux des Sourds du Canada à l'adresse suivante: [www.2012deafgames.ca](http://www.2012deafgames.ca)

Bonne lecture!

Recherche: Ryan

Source: site Internet : [www.2012deafgames.ca](http://www.2012deafgames.ca)



## *Machine à liqueur à vendre*



**Machine à chip: 250\$**  
**Machine à liqueur: 300\$**  
**Plusieurs machines à vendre**

**Contactez François Farley - 819 665-9304**



# **Contactez-nous!**

**Association de l'Ouïe de l'Outaouais  
115, boul. Sacré-Cœur pièce 206  
Gatineau (Québec) J8X 1C5  
adoo@qc.aira.com  
www.adoo.ca**

**(819) 770-9653 (Voix et ATS)  
(819) 770-1422 (FAX)**